

LESSON NOTES

Video Culture Class: Hong Kong Holidays #11 Halloween

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences

11

TRADITIONAL CHINESE

1. 大家好，我是Olivia。
2. 歡迎收看「香港節日系列」。你喜歡扮鬼扮馬嗎？你又喜歡萬聖節嗎？近年在香港，越來越多人慶祝這個節日。今集我們會看看香港人在10月31日晚上怎樣慶祝萬聖節。
3. 你知道"Trick or Treat"在香港是怎樣說的嗎？我會在這影片最後公佈答案。
4. 在外國，小孩子都會在萬聖節穿上鬼怪服裝，戴上面具，逐家逐戶收集糖果。但在香港因為治安問題，不是十分普遍。反而，年青人則會大肆慶祝，乘機狂歡一晚。在萬聖節前的週末，除了鬼怪主題的派對外，也有很多制服派對，令一眾喜歡角色扮演的朋友發揮所長。
5. 而在萬聖節當晚，中環的蘭桂坊整個區域都塞滿各式各樣的嘩鬼。恐怖核突的喪屍、性感妖豔的妖精、詭異的科學怪人#、大熱的漫畫人物等等，在酒精及音樂的影響下都會變成最佳的派對夥伴。要在香港體驗萬聖節，就一定得來蘭桂坊！
6. 若果想在香港過一個無酒精的萬聖節，就要到海洋公園的哈囉喂。一班嘩鬼躲藏在公園內，趁你不留神突然出現嚇你一跳，尤其在古式古香的香港老大街遇到如清朝殭屍及倩女幽魂那些經典鬼故人物，簡直令人毛骨悚然。除此之外，公園內還有幾間鬼屋，以及多個嘩鬼騷，把萬聖節的恐怖氣氛推到高峰。
7. 在香港很多西式餐廳也會在10月推出萬聖節套餐，將好味道的美食配一個怪異造型，又恐怖又刺激。
8. 現在就來揭曉問題的答案。
9. 你知道"Trick or Treat"在香港是怎樣說的嗎？

CONT'D OVER

10. "Trick or Treat"的中文意思是"不給糖就搗蛋",但其實在香港所有人都是說英文的"Trick or Treat"。是否很方便呢?
11. 你覺得這一集怎麼樣? 有沒有學到一些有趣的知識? 在你的國家,是怎樣慶祝萬聖節的呢? 在CantoneseClass101.com留言,和我們分享吧。
12. 下次見!

ENGLISH

1. Hello, everybody, I'm Olivia.
2. Welcome to the Hong Kong Holiday Series. Do you like dressing up? Do you like Halloween? In recent years, more and more people have been celebrating this festival in Hong Kong. Now let's see how Hong Kong people celebrate Halloween on October 31!
3. Do you know how to say "Trick or Treat" in Hong Kong? We'll show you the answer at the end of this video.
4. In foreign countries, children put on costumes and masks and collect candies door to door on Halloween, but in Hong Kong that is not very common for safety reasons. Instead, teenagers see Halloween as a great opportunity to party. During the weekend before Halloween, there are many horror-themed as well as uniform-themed parties around town, making it a great chance for people who like dressing up and cosplay.
5. On Halloween night, the entire area of Lan Kwai Fong in Central is filled with all kinds of spooky creatures. Scary horrid zombies, sexy flirtatious goblins, bizarre Frankensteins, and even cartoon characters, become the best party partners, all under the influence of alcohol and music. Lan Kwai Fong is definitely the place to go if you want to have a Halloween experience in Hong Kong!

CONT'D OVER

6. If you prefer to have an alcohol-free Halloween in Hong Kong, go to the Halloween Bash at Ocean Park. Spooky creatures hide in the park and jump out when you least expect it, and it is especially creepy to encounter the ghosts from classic ghost stories such as Chinese zombies and the Strange Tales of Liaozhai, in the ancient setting of Old Hong Kong Avenue. There are also a few haunted houses and spooky shows to complete the Halloween experience.
7. Many western restaurants in Hong Kong offer special Halloween meals in October, giving delicious food a spooky appearance, in what is meant to be a scary and exciting experience.
8. And now I'll give you the answer to the earlier quiz.
9. "Do you know how to say "Trick or Treat" in Hong Kong?"
10. "Trick or Treat" in Chinese means "Give me candy or I will trick you," but in fact, the famous phrase is also said in English in Hong Kong. Isn't that convenient?"
11. How was this lesson? Did you learn a lot of interesting things? In your country, how do people celebrate Halloween? Share with us by leaving a comment at CantoneseClass101.com.
12. And I'll see you next time.

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
方便	fong1 bin6	convenient	noun; verb; adjective
意思	ji3 si1	meaning; intention	noun
刺激	ci3 gik1	exciting	noun; verb; adjective
造型	zou6 jing4	styling; image	noun

套餐	tou3 caan1	set meal	noun
恐怖	hung2 bou3	scary	adjective
騷	sou1	a show (loanword)	noun
萬聖節	maan6 sing3 zit3	Halloween	noun
近年	gan6 nin4	recent years	adverb
越來越多	jyut6 loi4 jyut6 do1	more and more	idiom
治安	zi6 on1	public safety	noun
派對	paai3 deoi3	party	noun
制服	zai3 fuk6	uniform	noun
角色扮演	gok3 sik1 baan3 jin2	role play	noun
核突	wat6 dat6	horrid	adjective
喪屍	song3 si1	zombie	noun
性感	sing3 gam2	sexy	adjective
科學怪人	fo1 hok6 gwaai3 jan4	Frankenstein	
毛骨悚然	mou4 gwat1 sung2 jin4	very creepy	adjective
鬼屋	gwai2 uk1	haunted house	noun

SAMPLE SENTENCES

近年有幾部港產片改編咗做荷李活電影

gan6 nin4 jau5 gei2 bou6 gong2 caan2 pin2 goi1
pin1 zo2 zou6 ho4 lei5 wut6 din6 jing2.

Several Hong Kong-made movies have been adapted into Hollywood movies in recent years.

你屋企附近治安咁差，最好就早啲返屋企。

nei5 uk1 kei2 fu6 gan6 zi6 on1 gam3 caa1, zeoi3
hou2 zau6 zou2 di1 faan1 uk1 kei2.

It's not very safe around your home, so you'd better go home earlier.

呢個派對真熱鬧！

ni1 go3 paai3 deoi3 zan1 jit6 naau6 !

This party is so lively.

對於佢全新嘅性感形象，網上大多數都係負面評價。

*deoi3 jyu1 keoi5 cyun4 san1 ge3 sing3 gam2
jing4 zoeng6 , mong5 soeng5 daai6 do1 sok3
dou1 hai6 fu6 min6 ping4 gaa3.*

The majority of the comments online about her sexy new image are negative.

我唔鍾意入鬼屋玩，俾錢買難受。

ngo5 ng4 zung1 ji3 jap6 gwai2 uk1 waan2 bei2 cin2 maai5 naan6 sau6。

I don't like going to haunted houses, it's like paying to suffer.
